

НА-ГОРА

В настоящее время в профессиональной речи и в газетах можно нередко встретить это шахтерское словечко, например: «Уже в нынешнем году Николай Путра и его товарищи выдали на-гора без малого десять тысяч тонн сверхпланового угля» («Правда», 12 февраля 1969). Реже оборот **выдать на-гора** употребляется переносно. Ср. название статьи донецкого журналиста В. Руссова «Таланты — „на-гора“» (Социалистический Донбасс», 25 марта 1967). Широкою известностью выражение **выдать на-гора** получило именно в советскую эпоху, когда профессия шахтера в нашей стране стала особенно почетной. В словарях XIX века его нет, в том числе и в «Горном словаре» Г. Спасского (М., 1841).

В современном русском языке значение 'поднять на поверхность, из шахты' закреплено за всем выражением **выдать на-гора**, а в слове **на-гора** предлог слился с существительным так, что образовал с ним наречие. Этому в первую очередь способствовала необычная для литературного языка форма именительного падежа вместо винительного (на гору).

В речи шахтеров в 20-е годы нашего века слово **гора** в значении 'дневная поверхность шахты' могло употребляться не только в составе наречия и в сочетании с глаголом **выдать**, но вступало в связь и с иными глаголами (работать, выехать и т. д.). В 1924—1929 годах известный собиратель донских говоров А. В. Миртов в речи потомственных горняков центрального района Донбасса наряду с выражением **выдать на-гора** записал такие: «Он работает на горах»; «Опомнился только на горах»; «Выехать на-гора». «Поверхностные рабочие», отмечает автор. — это те, которые не спускаются в шахту, а работают «на горах». А. В. Миртов отметил еще одно утраченное теперь значение в слове

гора — 'место, где построена шахта'. По-видимому, фраза «Он работает на горах» могла просто служить указанием на профессию шахтера (Словник донецкого гірника. — «Етнографічний вісник». Кн. 10. Киев, 1932).

В речи горняков прошлого века словом **гора** мог обозначаться и сам рудник. Так, в «Горном словаре» Г. Спасского приводятся обороты **знать гору** 'иметь практические сведения о положении руд и о производстве работ' и **идти в гору** 'спускаться в рудник'. Замечание о местном пермском слове **гора** 'рудник' мы находим и в газете «Русский инвалид» (1895, № 9): «В рудниках, или, по местному названию, в **горах**, медные руды добываются, смотря по их твердости, порохо-стрельною и кайловою работами; оторванная от месторождения руда подкачивается по деревянной дороге внутри рудников в тачках к шахте, по которой потом поднимается на поверхность вертикальным воротом в бадьях». Слово **гора** употреблено здесь в современном значении 'шахта', 'место добычи полезного ископаемого', а заимствованный из немецкого технический термин **шахта** — в значении 'отвесный колодез, шахтный ствол'. Описанный выше способ доставки руды на поверхность проясняет до некоторой степени происхождение выражения **выдать на-гора**: это означало 'поднять полезное ископаемое вверх, наружу' (ср. приведенный Г. Спасским оборот **идти в гору**, определявший движение в противоположном направлении).

Значение 'верхняя, наружная, дневная поверхность шахты' вошло в наречие **на-гора** под влиянием общеупотребительных предложных сочетаний **в гору, на гору**, где существительное имеет переносное значение 'вверх' (вообще в славянских языках значения 'гора' и 'верх' часто связаны с одним словом: русское диалектное **в горе**

‘вверху, наверху’, украинское **на гору** ‘вверх по склону’, белорусское **гара** ‘гора’ и ‘чердак’ — конкретизация значения ‘верх дома’, польское **góra** ‘гора’, ‘верх’, ‘чердак’, чешское **vrch** ‘верх’, ‘гора, холм’ и т. д.).

Форма именительного падежа существительного **гора**, выступающая в значении винительного (на кого, что? — на-гора) выдает диалектное происхождение интересующего нас наречия. В ряде говоров русского языка (главным образом в северо-западных и северных, в меньшей степени в центральных и южных областях Русского государства, где сейчас находятся среднерусские и южнорусские говоры) издавна была известна конструкция **земля пахать, топить байка (баню), косить трава** и т. д. Разрушение этой конструкции с независимым инфинитивом привело, с одной стороны, к вытеснению формы на **-а** формой винительного падежа на **-у** (вместо **косить трава** стали говорить **косить траву**), а с другой — к тому, что окончание **-а**, утратив исконное значение именительного падежа, «выдвигается как общий показатель винительного падежа, вытесняя собой старую аккузативную форму на **-у**», — так определяет этот процесс Ф. П. Филин в статье «Об употреблении формы именительного падежа имен женского рода на **-а** в значении аккузатива» («Бюллетень диалектологического сектора Института русского языка». Вып. I. М.—Л., 1947). Примеры, приводимые в работе, исключительно из северо-за-

падных говоров: «Он идет на могила»; «Только на крыша труба проведи надо»; «Мы в байна ходили» и др.

Новгородская земля была колыбелью русской горнодобывающей промышленности. Именно здесь нужды железодобывающего производства вызвали к жизни, особенно с эпохи Ивана Грозного, многочисленные центры добычи железных руд — в Устюжне Железопольской, Каргополе, вблизи Соловецкого монастыря, в Карелии и в других местах. С конца XVI века начинается добыча местных руд в подмосковных районах, и только в XVII веке в орбиту промышленных интересов России входит разработка богатых рудных месторождений Урала. Сейчас трудно определить, где и когда возникло наречие **на-гора** — в горнодобывающих районах средневековой Новгородской земли, перекочевав затем с новгородскими рудознатоками на новые земли, или в более позднюю эпоху на Урале (некоторые исследователи отмечают употребление формы именительного падежа в значении винительного и в ряде уральских и сибирских говоров). Определенным ориентиром может служить распространение этой диалектной черты главным образом в северо-западных говорах.

Дальнейшая судьба слова хорошо известна. Закрепившись в профессиональной речи горняков, наречие **на-гора** в наши дни претендует на общеупотребительность.

Е. С. ОТИН
Донецк

В следующем номере читайте
материалы о языке и стиле
А. И. Герцена и Н. А. Некрасова